

**25 APRIL (Pascha Tuesday Transfer)
± Apostle and Evangelist Mark**

VESPERS

P: Glory to the holy, consubstantial, life-giving and undivided Trinity, always, now and for ever and to the ages of ages. Amen

Paschal Verses

R: Christ is risen from the dead! He has trampled down death by death and granted life to those in the tombs. X3

S1: Let God arise and let his enemies be scattered;
let those who hate him take flight from his presence.

S2: As smoke vanishes, so let them vanish,
as wax melts before the fire,

S3: So let sinners perish at the presence of God;
let the just be festive.

S4: This *is* the day which the Lord has made;
let us rejoice and be glad in it.

S5: Glory: Both now:

Psalm 103

Irinika

Lord I have cried

Tone 3

O Lord, I have cried to you, listen to me;
O Lord, listen to me.

O Lord, I have cried to you, listen to me;
Note the voice of my plea when I cry to you.
O Lord, listen to me.

² Let my prayer be directed before you like incense,
the raising of my hands be an evening sacrifice.
O Lord, listen to me.

S8: O Lord, I have cried to you from the depths;
O Lord listen to my voice.

O Christ our Saviour, the dominion of death has been shattered by your cross and the deception of the Devil has been destroyed. The human race which has been saved by faith always offers you a hymn.

S7: Let your ears note the voice of my plea.
O Lord, everything has been enlightened by your resurrection and Paradise has been re-opened. The whole creation praises you and continually offers you a hymn.

S6: O Lord, if you mark offences, who will stand?
But there is forgiveness with you.
I glorify the power of the Father and the Son, and I praise the authority of the Holy Spirit, the undivided, uncreated Divinity, the consubstantial Trinity who reigns for all time.

S5: O Lord, I have waited for you for your name's sake;
my soul has waited for your word,
my soul has hoped in the Lord.
O Christ, we bow down in worship before your precious cross. We glorify and praise your resurrection, for we have all been healed by your wounds.

Tone 1

S4: Let Israel hope in the Lord
from morning watch until night,
from morning watch.

O faithful, come and let us sing praises to Mark. He is the wise writer of the gospel. The greatest of Egypt's cities heard his

inspired words. O apostle, guide our lives in the way of peace through your prayers and teaching.

S3: For there is mercy with the Lord
and abundant redemption with *him*.

He will redeem Israel from all his offences.
You became a fellow-traveller of Paul, the chosen vessel. You accompanied him through all Macedonia; then you followed Peter to Rome. You were welcomed as his secretary and interpreter. Nevertheless, all-wise Mark, it was in Egypt that you finished your course in a manner well-pleasing to God.

S2: Every nation, praise the Lord;
every people, acclaim him!

O holy Mark, you gave life to barren souls and watered them with the radiant stream of your gospel. Because of you Alexandria rejoices with us today and celebrates your blessed memory.

S1: For his mercy is strengthened over us
and the truth of the Lord remains for ever.

Most blessed Mark, you drank from the Fountain of delight and became a river of peace. You flowed from Eden and surrounded us like a protecting sea. The proclamation of your gospel waters the face of the earth. The Church is established through your divinely inspired teaching.

Glory: Tone 6

O Apostle Mark, grace is poured on your lips. You became a shepherd of Christ's church and taught the sheep whom God endowed with reason to believe in the consubstantial Trinity in one Godhead.

Both now:

All-honoured *Virgin*, how can we not wonder at your giving birth to the *Lord* who is God and man? For, all-pure *Lady* without experience of man, you gave birth to a Son in the flesh who was begotten without mother from the Father before time. He underwent no mingling, change or division, but preserved the attributes of each nature. Therefore, O Lady and virgin Mother, plead with him to save the souls of those who acknowledge you in the Orthodox manner to be the Theotokos.

P/D: Wisdom! Stand upright!

Phos Ilarón

O Jesus Christ, joyful light of the holy glory
of the immortal, heavenly, holy, blessed Father,
when we come to the setting of the sun
and see the light of evening,
we praise God: Father, Son and Holy Spirit.

For it is right at all times to worship you
with voices of praise,
O Son of God *and* Giver of life.
Therefore the world glorifies you.

P/D: The Evening Prokeimenon

Great Prokeimenon Ps 113 Tone 7

R: Our God is in heaven and earth;
he has accomplished whatever he determined.

S1: When Israel left Egypt
and the house of Jacob *departed* from a foreign people,

S2: The sea saw and fled;
Jordan was turned back.

S3: O sea, what *happened* to you that you fled
and you, O Jordan, that you turned back?

Ektení

Prayer

O Lord, allow us this night to be guarded from sin. Blessed are you, O Lord, God of our fathers! Praised and glorified be your name for ever. Amen. O Lord, let your mercy be on us, for we have hoped in you. Blessed are you, O Lord; teach me your statutes. Blessed are you, O Master; make me understand your statutes. Blessed are you, O Holy *One*; enlighten me with your statutes. O Lord, your mercy lasts for ever; do not overlook the work of your hands. To you belongs worship, to you belongs praise, to you belongs glory, to the Father, the Son and the Holy Spirit, both now and ever, and to ages of ages. Amen.

Plirotiká

Prayer

P: Peace be with you all. R: And with your spirit
D: Bow down your heads to the Lord. R: To you, O Lord.

P: For blessed and glorified is the power of your Kingdom, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. *Amen.*

Apósticha

Tone 3

O Christ, you darkened the sun by your passion and enlightened the whole creation with the light of your resurrection. O Lover of the human race, accept our evening hymn.

The Paschal Sticherá

S1: Let God arise and let his enemies be scattered;
let those who hate him take flight from his presence. Ps 67
A sacred Pascha has been revealed to us today; a new and holy Pascha, a mystical Pascha, a Pascha revered by all, a Pascha that is Christ the Redeemer, a spotless Pascha, a great Pascha, a Pascha of the faithful, a Pascha that has opened for us the gates of Paradise, a Pascha that sanctifies all the faithful.

S2: As smoke vanishes, so let them vanish,
as wax melts before the fire. Ps 67

O women, bearers of good tidings, come from that scene and say to Sion, "Receive from us the joyful good news of Christ's Resurrection." O Jerusalem, leap for joy, dance and be glad, for you have seen Christ the King like a bridegroom come from the grave.

S3: So let sinners perish at the presence of God;
let the just be festive. Ps 67

The myrrh-bearing women came to the grave of the Giver of life before dawn. They found an Angel sitting on the stone who cried out to them and said, "Why do you seek the Living *Lord* among the dead? Why do you mourn the Incorruptible One as though he were in corruption? Go and proclaim *the news* to his Disciples."

S4: This *is* the day which the Lord has made;
let us rejoice and be glad in it. Ps 117

O Pascha of delight! O Pascha, the Lord's Pascha! A Pascha revered by all has dawned for us. O Pascha! Let us embrace one another with joy. O Pascha, deliverance from sorrow! For today Christ shone out from a tomb as though from a bridal chamber and filled the women with joy, saying, "Proclaim *the news* to the Apostles."

Glory: Both now:

It is the day of Resurrection; let us be resplendent in the festival. Let us embrace one another and say, "Brothers!" even to those who hate us. Let us forgive everything in the Resurrection and so we shall cry, "Christ is risen from the dead! He has trampled down death by death and granted life to those in the tombs."

Apolytikia

Tone 3

O holy apostle Mark, pray to the merciful God that he may grant our souls forgiveness for their failings.

Christ is risen from the dead! He has trampled down death by death and granted life to those in the tombs.

Dismissal

Ending

P: Christ is risen!
R: He is risen indeed!
P: Glory to his third-day resurrection!
R: We bow down to his third-day resurrection!

R: Christ is risen from the dead! He has trampled down death by death and granted life to those in the tombs. *X3*

ORTHROS

Introduction

P: Glory to the holy, consubstantial, life-giving and undivided Trinity; always, now and for ever, and to the ages of ages! *Amen.*

Paschal Verses

R: Christ is risen from the dead! He has trampled down by death and granted life to those in the tombs. *X3*

S1: Let God arise and let his enemies be scattered;
let those who hate him take flight from his presence.

S2: As smoke vanishes, so let them vanish,
as wax melts before the fire,

S3: So let sinners perish at the presence of God;
let the just be festive.

S4: This *is* the day which the Lord has made;
let us rejoice and be glad in it.

S5: Glory: Both now:

Iriniká

Kontákia

Without note

Tone 8

O immortal *Lord*, although you descended into the grave, yet you overthrew the power of Hades; O Christ *our* God, you rose as conqueror. You greeted the women bearing myrrh, saying, "Rejoice!" As you grant resurrection to the fallen, you give peace to your apostles.

Tone 2

O Apostle, you received the grace of the Spirit from above and destroyed the snares of the orators. O renowned Mark, you preached the divine gospel, hunted all the nations and led them to your Master.

Íkos

O disciple of the chief of the apostles, you preached Christ as the Son of God alongside him. You strengthened those who had been unsettled by error with the rock of truth. Direct the paths of my heart and also make me strong in the truth. Therefore, O apostle Mark, after I have been rescued from the snares of the enemy, I can freely glorify you, for you have brought the light to us all as you preached the divine Gospel.

Synaxáριον

Today we remember the holy Apostle and Evangelist Mark. His mother's house is identified as the place of the Last Supper and is also mentioned in Acts 13. While staying in Rome he committed the memoirs of Peter to writing in the Gospel. Later he is connected with Alexandria and Egypt. On the Twenty Fifth heaven opened

and gave a warm welcome to Mark who had received cold rejection and ill-treatment from the godless on earth.

Synaxáριον
Of the day

Resurrection Ode

Now that we have seen the resurrection of Christ, let us worship the holy Lord Jesus, the only sinless One. O Christ, we venerate your cross, and praise and glorify your resurrection, for you are our God. We do not know any other except you and we call on your name. All you faithful, come and let us venerate the holy resurrection of Christ, for see joy has come to all the world through the cross. Let us always bless the Lord and praise his resurrection, for he destroyed death by death through enduring the cross for us.

Now that Jesus has risen from the grave, as he foretold, he has given us eternal life and great mercy. X3

Katavasías

1: It is the day of Resurrection; O people, let us be radiant. It is Pascha, the Pascha of the Lord, for Christ God has made us pass from death to life and from earth to heaven and we sing the triumphal song.

3: Come and drink a new drink, not one miraculously produced from a barren rock, but from the Spring of incorruption which pours out from the tomb of Christ in whom we are made firm

4: Let the Prophet Habakuk who was inspired by God, stand with us in the divine guard. Let him point out the radiant Angel, who announces with resounding voice, "To-day there is salvation for the world, for Christ has risen as the almighty *Lord*."

5: Let us rise before the dawn and offer praise to the Master instead of myrrh. We shall see Christ, the Sun of justice who makes life dawn for everyone.

6: O Christ, you descended into the deepest parts of the earth and shattered the eternal shackles of those that those who were chained. On the third day you rose from the tomb like Jonah from the whale.

7: The one who set free the children from the furnace, becomes man and suffers as a mortal. The one who is the only blessed and most glorious God of our fathers clothes the mortal through suffering with the splendour of incorruption.

8: Let us praise, bless and worship the Lord. This is the chosen and holy day, the first of Sabbaths, the Queen and Lady, the Feast of Feasts, and the Festival of Festivals on which we bless Christ for ever.

Ode 9

O my soul, glorify *the Lord* who suffered willingly,
was buried and rose from the grave on the third day.
Shine, shine, O new Jerusalem, for the glory of the Lord has dawned on you. O Sion, dance now and rejoice and you, O pure Theotokos, also rejoice at the resurrection of him whom you bore.

O my soul, glorify Christ the Giver of life
who rose from the grave on the third day.
Shine, shine, O new Jerusalem, for the glory of the Lord has dawned on you. O Sion, dance now and rejoice and you, O pure Theotokos, also rejoice at the resurrection of him whom you bore.

Christ is the new Passover, the living Sacrifice
and the Lamb of God who takes away the sin of the world.
How divine! How beloved! O your sweetest voice! O Christ, you have truly promised to be with us until the end of time. We, the faithful, rejoice, since we have this as an anchor of hope.

Today the whole creation rejoices and is glad,
for Christ has risen and Hades has been plundered.
How divine! How beloved! O your sweetest voice! O Christ, you have truly promised to be with us until the end of time. We, the faithful, rejoice, since we have this as an anchor of hope.

Glory:
O my soul, glorify the might of the undivided Divinity
in three Persons.

O great and most sacred Pascha! O Christ! O Wisdom, Word and Power of God! Grant that we may partake of you fully in the day that has no evening of your Kingdom.

Both now:
Hail, O Virgin, rejoice!
Hail, O blessed *Lady*!
Hail, O glorified *Virgin*!

Your Son has risen from his three day *rest* in the tomb.
O great and most sacred Pascha! O Christ! O Wisdom, Word and Power of God! Grant that we may partake of you fully in the day that has no evening of your Kingdom.

9: The Angel cried to her who is full of grace, "Rejoice, O pure Virgin, rejoice!" And again I say, "Rejoice!" for your Son has risen from the tomb on the third day.

Shine, shine, O new Jerusalem, for the glory of the Lord has dawned on you. O Sion, dance now and rejoice and you, O pure Theotokos, also rejoice at the resurrection of the one whom you bore.

Small Litany

P: For all the powers of heaven praise you, and to you we send up glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. *Amen*.

Exaposteilária

O King and Lord, when you had fallen asleep in the flesh as a mortal, you arose again on the third day. O Pascha of incorruption and salvation of the world, you raised Adam from corruption and abolished death.

Tone 3
The holy apostle Peter calls you his son in his letter. You were the first to write down the Gospel of Jesus Christ for the sake of the Egyptians. O apostle Mark you have brought life to the whole inhabited earth through it.

Praises

Tone 3
Let everything with breath praise the Lord.
Praise the Lord from the heavens;
praise him in the heights.
To you, O God, is due a song.

Praise him, all his angels;
praise him, all his powers.
To you, O God, is due a song.

S8: This glory will be for all his holy ones.
Come, every nation, and learn the power of the awesome mystery, for Christ our Saviour, who is the Word from the beginning, was crucified and willingly suffered burial for our sake. He rose from the dead so that he might save all things; let us worship him.

S7: Praise God in his saints;
praise him in his mighty firmament.
O Lord, your guards spoke about all the wonders, but the deluded council filled their right hands with gifts, imagining that they would

then conceal your resurrection which the world glorifies. Have mercy on us!

S6: Praise him for his mighty deeds;
praise him for the abundance of his majesty.
Everything was filled with joy on learning the proof of the resurrection. Mary Magdalene came to the tomb and found an angel in radiant clothing sitting on the stone. He said, "Why do you seek the living among the dead? He is not here, but is risen as he foretold; he goes ahead of you to Galilee."

S5: Praise him with the trumpet sound;
praise him with lute and harp.
O Master, we see light in your light. For you have risen from the dead and, as the Lover of the human race, grant salvation to man, so that the whole creation may glorify you, the only sinless *Lord*.
Have mercy on us!

Tone 1

S4: Praise him with cymbal and dance;
praise him with strings and flute.
Holy Mark is the radiant light of Egypt, the wise messenger of the Word and the writer of the Gospel. Let us praise him with hymns and divine songs, for he pleads before Christ that our souls may be given peace and great mercy.

S3: Praise him with tuneful cymbals;
praise him with joyful cymbals.
Let everything with breath praise the Lord.
Holy Mark is the radiant light of Egypt, the wise messenger of the Word and the writer of the Gospel. Let us praise him with hymns and divine songs, for he pleads before Christ that our souls may be given peace and great mercy.

S2: The just *person* will flourish like a palm tree. Ps 91
Because you were the editor of the teaching of Christ our God, you have brought light to the whole inhabited earth. You proclaimed his arrival in the flesh, his resurrection and ascension to the Father. O holy apostle Mark, you have guided the nations to the knowledge of the one true God.

S1: The Lord has been wonderful in the saints on his earth. Ps 15
O sacred Mark, apostle of the Lord, you were the gentle companion of holy Peter, for you listened intently to all the holy teaching. You enlightened the Egyptians and made Christ shine in their hearts through the grace of the Holy Spirit. You have become the treasure of Alexandria.

Glory: Tone 6

O apostle Mark, grace was poured out on your lips. You became a shepherd of the Church of Christ and taught the mystical flock about faith in the consubstantial Trinity and undivided Divinity.

Both now:

It is the day of Resurrection; let us be resplendent in the festival. Let us embrace one another and say, "Brothers!" even to those who hate us. Let us forgive everything in the Resurrection and so we shall cry, "Christ is risen from the dead! He has trampled down death by death and granted life to those in the tombs."

Apolytikia

Tone 3

O holy apostle Mark, pray to the merciful God that he may grant our souls forgiveness for their failings.

Christ is risen from the dead! He has trampled down death by death and granted life to those in the tombs.

Ending

Christ is risen!

He is risen indeed!
Glory to his third-day resurrection!
We bow down to his third-day resurrection!

R: Christ is risen from the dead! He has trampled down death by death and granted life to those in the tombs. X3

LITURGY

Paschal Verses

R: Christ is risen from the dead! He has trampled down death by death and granted life to those in the tombs. X3

S1: Let God arise and let his enemies be scattered;
let those who hate him take flight from his presence.

S2: As smoke vanishes, so let them vanish,
as wax melts before the fire,

S3: So let sinners perish at the presence of God;
let the just be festive.

S4: This *is* the day which the Lord has made;
let us rejoice and be glad in it.

S5: Glory: Both now:

Antiphon 1 Ps 65 Tone 2

S1: All the earth, shout with joy to the Lord;

R: Through the prayers of the Theotokos, Saviour, save us.

S2: Make melody to his name
and give glory in his praise.

S3: Say to God, "How fearful are your works!
Your enemies will cringe before you
because of the greatness of your power."

S4: Let all the earth worship you and sing to you;
O Most High, let them make melody to your name.

S5: Glory: Both now:

Antiphon 2 Ps 66 Own Tone

S1: May God be compassionate to us and bless us;
may he cause his face to shine on us
and be merciful to us.

R: Save us, O Son of God.
You have risen from the dead.
We sing to you, "Alleluia!"

S2: May we know your way on earth,
your salvation among all the nations.

S3: O God, let the peoples acknowledge you
and all the peoples thank you.

S4: May God bless us
and all the ends of the earth fear him.

S5: Glory: Both now:
Monogenes

Antiphon 3 Ps 67 & 117 Tone 8

S1: Let God arise and let his enemies be scattered;
let those who hate him take flight from his presence.

R: Christ is risen from the dead! He has trampled down death by death and granted life to those in the tombs.

S2: As smoke vanishes, so let them vanish,
as wax melts before the fire,

S3: So let sinners perish at the presence of God;
let the just be festive.

S4: This *is* the day which the Lord has made;
let us rejoice and be glad in it.

S5: Glory: Both now:

Entrance Ps 67

Bless God, in *the* assemblies,
the Lord from the springs of Israel.

Save us, O Son of God.
You have risen from the dead.
We sing to you, "Alleluia!"

Apolytikion

Christ is risen from the dead! He has trampled down death by death and granted life to those in the tombs.

Ypakoi

Tone 4

Those who were with Mary came before the dawn and found the stone rolled away from the tomb. They heard from the Angel, "Why do you search for the *Lord* who lives in eternal light among the dead, as though he were mortal? See the grave clothes. Run and announce to the world that the Lord has been raised, and has put death to death for he is the Son of God who saves the human race.

Tone 3

O holy apostle Mark, pray to the merciful God that he may grant our souls forgiveness for their failings.

Kontákion

Tone 8

O immortal *Lord*, although you descended into the grave, yet you overthrew the power of Hades; O Christ *our* God, you rose as conqueror. You greeted the women bearing myrrh, saying, "Rejoice!" As you grant resurrection to the fallen, you give peace to your apostles.

Triságion Substitute

For as many as have been baptised into Christ,
have put on Christ. Alleluia!

Prokeímenon Ps 18 Tone 8

R: His sound has gone out into all the earth.
S: The heavens declare God's glory.

Apóstolos

From the First Catholic Letter of Peter (5:6-14)
Brothers, humble yourselves therefore under the mighty hand of God, so that in due time he may exalt you. ⁷Cast all your anxieties on him, for he cares about you. ⁸Be sober, be watchful. Your adversary the devil prowls round like a roaring lion, seeking someone to devour. ⁹Resist him, firm in your faith, knowing that the same experience of suffering is required of your brotherhood throughout the world. ¹⁰And after you have suffered a little while, the God of all grace, who has called you to his eternal glory in Christ, will himself restore, establish, and strengthen you. ¹¹To him be the dominion for ever and ever. Amen. ¹²By Silvánus, a faithful brother as I regard him, I have written briefly to you, exhorting and declaring that this is the true grace of God; stand fast in it. ¹³She who is at Babylon, who is likewise chosen, sends you greetings; and so does my son Mark. ¹⁴Greet one another with the kiss of love. Peace to all of you that are in Christ.

Alleluia Ps 88 Tone 1

S1: O Lord, the heavens will acknowledge your wonders.
S2: God is glorified in a council of the saints.

Gospel

From the Holy Gospel according to Luke (24:12-35)
At that time two of the disciples were going to a village named Emma'us, about seven miles from Jerusalem, ¹⁴and talking with each other about all these things that had happened. ¹⁵While they were talking and discussing together, Jesus himself drew near and went with them. ¹⁶But their eyes were kept from recognizing him. ¹⁷And he said to them, "What is this conversation which you are holding with each other as you walk?" And they stood still, looking sad. ¹⁸Then one of them, named Cle'opas, answered him, "Are you the only visitor to Jerusalem who does not know the things that have

happened there in these days?" ¹⁹And he said to them, "What things?" And they said to him, "Concerning Jesus of Nazareth, who was a prophet mighty in deed and word before God and all the people, ²⁰and how our chief priests and rulers delivered him up to be condemned to death, and crucified him. ²¹But we had hoped that he was the one to redeem Israel. Yes, and besides all this, it is now the third day since this happened. ²²Moreover, some women of our company amazed us. They were at the tomb early in the morning ²³and did not find his body; and they came back saying that they had even seen a vision of angels, who said that he was alive. ²⁴Some of those who were with us went to the tomb, and found it just as the women had said; but him they did not see." ²⁵And he said to them, "O foolish men, and slow of heart to believe all that the prophets have spoken! ²⁶Was it not necessary that the Christ should suffer these things and enter into his glory?" ²⁷And beginning with Moses and all the prophets, he interpreted to them in all the scriptures the things concerning himself. ²⁸So they drew near to the village to which they were going. He appeared to be going further, ²⁹but they constrained him, saying, "Stay with us, for it is towards evening and the day is now far spent." So he went in to stay with them. ³⁰When he was at table with them, he took the bread and blessed, and broke it, and gave it to them. ³¹And their eyes were opened and they recognized him; and he vanished out of their sight. ³²They said to each other, "Did not our hearts burn within us while he talked to us on the road, while he opened to us the scriptures?" ³³And they rose that same hour and returned to Jerusalem; and they found the eleven gathered together and those who were with them, ³⁴who said, "The Lord has risen indeed, and has appeared to Simon!" ³⁵Then they told what had happened on the road, and how he was known to them in the breaking of the bread.

Especially

The Angel cried to her that is full of grace, "O Pure Virgin, rejoice! And again I say, 'Rejoice!' For your Son has risen from the tomb on the third day.

Shine, shine, O New Jerusalem, for the glory of the Lord has risen upon you. Dance now and be glad, O Sion, and you too rejoice, pure Mother of God, at the arising of him to whom you gave birth.

Communion

Receive the Body of Christ; partake from the Fountain of Immortality

Post-Communion

Christ is risen from the dead! He has trampled down death by death and granted life to those in the tombs.

Dismissal

Ending

P: Christ is risen!
R: He is risen indeed!
P: Glory to his third-day resurrection!
R: We worship his three-day resurrection!

Apolytikion

Christ is risen from the dead! He has trampled down death by death and granted life to those in the tombs.